

Ruth 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah^{H1961} in den Tagen^{H3117}, als die Richter^{H8199} richteten^{H8199}, da entstand^{H1961} eine Hungersnot^{H7458} im Land^{H776}. Und ein Mann^{H376} von^{H4480} Bethlehem-Juda^{H1035 H3063} zog^{H3212} hin^{H3212}, um sich in den Gefilden^{H7704} Moabs^{H4124} aufzuhalten^{H1481}, er^{H1931} und seine Frau^{H802} und seine beiden^{H8147} Söhne^{H1121}. 2 Und der Name^{H8034} des Mannes^{H376} war Elimelech^{H458}, und der Name^{H8034} seiner Frau^{H802} Noomi^{H5281}, und die Namen^{H8034} seiner beiden^{H8147} Söhne^{H1121} Machlon^{H4248} und Kiljon^{H3630}, Ephratiter^{H673} von Bethlehem-Juda^{H1035 H3063}. Und sie kamen^{H935} in die Gefilde Moabs^{H4124} und blieben^{H1961} dort^{H8033}. [?]^{H4480} [?]^{H7704}

3 Und Elimelech^{H458}, der Mann^{H376} Noomis^{H5281}, starb^{H4191}; und sie^{H1931} blieb^{H7604} mit ihren beiden^{H8147} Söhnen^{H1121} übrig^{H7604}. 4 Und sie nahmen^{H5375} sich moabitische^{H4125} Frauen^{H802}. Der Name^{H8034} der einen^{H259} war Orpa^{H6204}, und der Name^{H8034} der anderen^{H8145} Ruth^{H7327}; und sie wohnten^{H3427} dort^{H8033} etwa 10^{H6235} Jahre^{H8141}. 5 Da starben^{H4191} auch^{H1571} die beiden^{H8147}, Machlon^{H4248} und Kiljon^{H3630}; und die Frau^{H802} blieb^{H7604} allein übrig^{H7604} von^{H4480} ihren beiden^{H8147} Söhnen^{H3206} und von^{H4480} ihrem Mann^{H376}.

6 Und sie machte^{H6965} sich auf^{H6965}, sie und ihre Schwiegertöchter^{H3618}, und kehrte^{H7725} aus^{H4480} den Gefilden Moabs^{H4124} zurück^{H7725}, denn^{H3588} sie hatte im Gefilde Moabs gehört^{H8085}, dass^{H3588} der HERR^{H3068} sein Volk^{H5971} heimgesucht habe, um ihnen^{H1992} Brot^{H3899} zu geben^{H54141}. [?]^{H7704} [?]^{H7704} [?]^{H4124} [?]^{H6485} 7 Und sie zog^{H3318} aus^{H3318} von^{H4480} dem Ort^{H4725}, wo^{H834 H8033} sie gewesen war^{H1961}, und ihre beiden^{H8147} Schwiegertöchter^{H3618} mit^{H5973} ihr; und sie zogen^{H1980} auf dem Weg, um in^{H413} das Land^{H776} Juda^{H3063} zurückzukehren^{H7725}. [?]^{H1870} 8 Da sprach^{H559} Noomi^{H5281} zu ihren beiden^{H8147} Schwiegertöchtern^{H3618}: Geht^{H1980}, kehrt^{H7725} um^{H7725}, eine jede^{H802} zum Haus^{H1004} ihrer Mutter^{H517}. Der HERR^{H3068} erweise^{H6213} Güte^{H2617} an^{H5973} euch, so wie^{H834} ihr sie an^{H5973} den Verstorbenen^{H4191} und an^{H5973} mir erwiesen^{H6213} habt. 9 Der HERR^{H3068} gebe^{H5414} euch, dass ihr Ruhe^{H4496} findet^{H4672}, eine jede^{H802} in dem Haus^{H1004} ihres Mannes^{H376}! Und sie küsste^{H5401} sie^{H1992}. Und sie erhoben^{H5375} ihre Stimme^{H6963} und weinten^{H1058}; 10 und sie sprachen^{H559} zu ihr: Doch^{H3588}, wir wollen mit^{H854} dir zu deinem Volk^{H5971} zurückkehren^{H7725}! 11 Und Noomi^{H5281} sprach^{H559}: Kehrt^{H7725} um^{H7725}, meine Töchter^{H11323}! Warum^{H4100} wolltet ihr mit^{H5973} mir gehen^{H1980}? Habe ich noch^{H5750} Söhne^{H1121} in meinem Leib^{H4578}, dass sie euch zu Männern^{H582} werden^{H1961} könnten? 12 Kehrt^{H7725} um^{H7725}, meine Töchter^{H11323}, geht^{H1980}, denn^{H3588} ich bin zu alt^{H2204}, um eines Mannes zu werden. Wenn^{H3588} ich spräche^{H559}: Ich habe^{H3426} Hoffnung^{H8615}; wenn ich selbst^{H1571} diese Nacht^{H3915} eines Mannes würde und sogar^{H1571} Söhne^{H1121} gebären^{H3205} sollte: [?]^{H376} [?]^{H4480 H1961} [?]^{H376} [?]^{H1961} 13 wolltet ihr deshalb^{H3860} warten^{H7663}, bis^{H5704 H834} sie groß^{H1431} würden^{H1431}? Wolltet ihr deshalb^{H3860} euch abschließen^{H5702}, dass ihr keines^{H1115} Mannes würdet? Nicht^{H408} doch^{H408}, meine Töchter^{H11323}! Denn^{H3588} mir ergeht es viel^{H3966} bitterer^{H4843} als^{H4480} euch; denn^{H3588} die Hand^{H3027} des HERRN^{H3068} ist gegen mich ausgegangen^{H3318}. [?]^{H376} [?]^{H1961} 14 Da erhoben^{H5375} sie ihre Stimme^{H6963} und weinten^{H1058} wiederum^{H5750}. Und Orpa^{H6204} küsste^{H5401} ihre Schwiegermutter^{H2545}; Ruth^{H7327} aber hing^{H1692} ihr an^{H1692}.

15 Und sie sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, deine Schwägerin^{H2994} ist zu^{H413} ihrem Volk^{H5971} und zu^{H413} ihren Göttern^{H430} zurückgekehrt^{H7725}; kehre^{H7725} um^{H7725}, deiner Schwägerin^{H2994} nach^{H310}! 16 Aber Ruth^{H7327} sprach^{H559}: Dringe^{H6293} nicht^{H408} in^{H6293} mich, dich zu verlassen^{H5800}, hinter^{H310} dir weg umzukehren^{H7725}; denn^{H3588} wohin^{H413 H834} du gehst^{H1980}, will ich gehen^{H3212}, und wo^{H834} du dich aufhältst, will ich mich aufhalten; dein Volk^{H5971} ist mein Volk^{H5971}, und dein Gott^{H430} ist mein Gott^{H430}; [?]^{H3885} [?]^{H3885} 17 wo^{H834} du stirbst^{H4191}, will ich sterben^{H4191}, und dort^{H8033} will ich begraben^{H6912} werden. So^{H3541} soll mir der HERR^{H3068} tun^{H6213} und so^{H3541} hinzufügen^{H3254}, nur der Tod^{H4194} soll scheiden^{H6504} zwischen^{H996} mir und dir! 18 Und als sie sah^{H7200}, dass^{H3588} sie^{H1931} fest^{H553} darauf^{H553} bestand^{H553}, mit^{H854} ihr zu gehen^{H1980}, da ließ^{H2308} sie ab^{H2308}, ihr zuzureden^{H413 H1696}.

19 Und so gingen^{H1980} beide^{H8147}, bis^{H5704} sie nach Bethlehem^{H1035} kamen^{H935}. Und es geschah^{H1961}, als sie nach Bethlehem^{H1035} kamen^{H935}, da geriet^{H1949} die ganze^{H3605} Stadt^{H5892} ihretwegen^{H5921} in^{H1992} Bewegung^{H1949}, und sie² sprachen^{H559}: Ist das^{H2063} Noomi^{H5281}? 20 Und sie sprach^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Nennt^{H7121} mich nicht^{H408} Noomi^{H52813}, nennt^{H7121} mich Mara^{H47554}; denn^{H3588} der Allmächtige^{H7706} hat es mir sehr^{H3966} bitter^{H4843} gemacht. 21 Voll^{H4392} bin ich^{H589} gegangen^{H1980}, und leer^{H7387} hat mich der HERR^{H3068} zurückkehren^{H7725} lassen. Warum^{H4100} nennt^{H7121} ihr mich Noomi^{H5281}, da der HERR^{H3068} gegen mich gezeugt^{H6030} und der Allmächtige^{H7706} mir Übles^{H7489} getan^{H7489} hat?

22 Und so kehrte^{H7725} Noomi^{H5281} zurück^{H7725}, und Ruth^{H7327}, die Moabitin^{H4125}, ihre Schwiegertochter^{H3618}, mit^{H5973} ihr, die aus^{H4480} den Gefilden^{H7704} Moabs^{H4124} zurückkehrte^{H7725}; und sie^{H1992} kamen^{H935} nach Bethlehem^{H1035} beim Beginn^{H8462} der Gerstenernte^{H8184} H7105.

Fußnoten

1. O. indem er ihnen Brot gab
2. d.h. die Frauen der Stadt
3. Huldvolle, Liebliche
4. Bittere, Betrübte